

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine
Chapter 11

From the second Biblical account of the creation of human beings:

καὶ ἔπλασεν ὁ Θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ. ...καὶ ἐπέβαλεν ὁ Θεὸς ἑκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδὰμ, καὶ ὑπνώσε· καὶ ἔλαβε μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ, καὶ ἀνεπλήρωσε σάρκα ἀντ' αὐτῆς. καὶ ᾠκοδόμησεν ὁ Θεὸς τὴν πλευρὰν, ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ εἰς γυναῖκα· καὶ ἤγαγεν αὐτὴν πρὸς τὸν Ἀδὰμ. καὶ εἶπεν Ἀδάμ Τοῦτο νῦν ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου, καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήφθη. ἕνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. (LXX Γένεσις 2.19-24)

ἀγρός –οῦ ὁ "field"
ἀναπληρόω "fill up"
ἀντί +gen. "in place of"
αὕτη κληθήσεται "she will be called"
γυνή (nom) γυναῖκα (acc) ἡ "woman"
εἶπεν "s/he said"
εἰς, μία, ἓν "one"
ἑκστασις, -στάσεως ἡ "trance"
ἐλήφθη "was taken"
ἕνεκεν τούτου "because of this"
ἐπιβάλλω "throw on"
θηρίον –ου τό = "beast"
καταλείπω "leave behind"

μου "my"
οἰκοδομέω "build"
ὀστέον (ὀστοῦν), ὀστέος τό "bone"
οὐρανός –οῦ ὁ "sky"
πάντα (neut nom/acc pl) "all"
(always in predicate position)
πετεινός –ή –όν "winged"
πλάζω "form, mold"
πλευρά –ᾶς ἡ "rib"
προσκολληθήσεται "will stick to"
σὰρξ, σαρκός ἡ "flesh"
τοῦτο "this"
ὑπνώω "put to sleep"